**Biyya Weelsi milto malee yoo dhuftee fi umurin ke 18 gad yo tae , odeffanno waaye egumsa jala jiraachu**

Information about ‘being looked after’ if you’ve come to Wales without your family and you’re under 18

---

**Dursi Daa’imaaf**

Qajelfama Daa’imman Milto Malee Koolu Gaafatani , Egumsa jala jiraachu

**Child first - A Guide to Being Looked After for Unaccompanied Asylum Seeking Children**

This is one of three guides designed to help you. You should read all three of them.
If you’re under 18 and you’ve come to Wales without your family, you will be looked after by the local authority, also known as the council.

If you’re under 18 and you’ve come to Wales without your family, you will be looked after by the local authority, also known as the council.

My rights when I’m being looked after

All children in Wales have rights under the United Nations Convention on the Rights of the Child. These rights apply to you if you’re being ‘looked after’ by a local authority (the organisation that looks after the area of Wales where you live).

- Decisions taken by adults about you should be made in your ‘best interests’
- Your views should be listened to and taken into account when decisions are made
- Your language, culture and religion should be respected
- You should be kept safe from harm

A decision that is ‘in your best interests’ is a decision taken by adults which takes into account all the relevant circumstances, including your views. It may not always be the decision you want.

Egumsa jala yammun jiraadhu mirga kiyya.

Egumsa jala yammun jiraadhu mirga kiyya.


- Murtiwwan si ilallatan gaessaan kennaman ‘fedha ke irratti’ hundaae tau qaba.
- Yammuu murtin kennamu yaadni ke dhaageffatamee hubannoo kessa galuu qaba,
- Afaan, aadaafi amantin kee kabajamu qaba.
- Balaa hamaarraa egamu qabda,

Murtin ‘fedhaa ketii,’ murtii gaessaan yaada ke dabalatee halawwan barbaachiso ta‘an hubannaa kessa galchudhaan murtaaudha. Yeroo hundumaa murti ati barbaaddu tau dhisu ni mala.

Egumsa jala jiraachuu- Maal jechudha?

Egumsa jala jiraachuu- Maal jechudha?

Umurin ke 18 gadi tae Weelsin maatii malee yoo dhufte, angawan naanno akkasumas kawunsili jedhame beekamu egumsa si godha.

Umurin ke 18 gadi tae Weelsin maatii malee yoo dhufte, angawan naanno akkasumas kawunsili jedhame beekamu egumsa si godha.

Umurin ke 18 gadi tae Weelsin maatii malee yoo dhufte, angawan naanno akkasumas kawunsili jedhame beekamu egumsa si godha.

Umurin ke 18 gadi tae Weelsin maatii malee yoo dhufte, angawan naanno akkasumas kawunsili jedhame beekamu egumsa si godha.

Umurin ke 18 gadi tae Weelsin maatii malee yoo dhufte, angawan naanno akkasumas kawunsili jedhame beekamu egumsa si godha.
Erga ‘egumsa jala jiraata’ taate booda, angawwan naanoo nama nagenyi kee fi fayyaan kee egamusaa hordofu, hojjattu dhimma hawaasaa akka ati argattu taasisa. Angawwan naanoo:

► Nyaata nyaattu qabaachu ke, uffata uffattu qabaachu ke mirkaneffachu qabu.

► Fayyaa m barnootaa fi kununsa ketif wantota ati barbaaddu sakattau qabu.

Umurin ke 18 gad yo tae, murtiwwan barbaachisan ni jiru, nama ittigafatamummaa warrummaa sif qabuyyu ha tauuyyuti. Ha tau malessaa, murtiwwan hunda waaye keeti irratti hirmaachuu qabda.

Egumsi kan sif tau umurin ke 18 hanga tautti. Biyya UK akka turtu si hayyamamee turban 13 yookin isaa olin ‘egumsi’ si godhamaa kan ture yoo tae, umuri 18 olitiittiyyu degersi si kennama.

### Your place to live

You could live in a ‘family’ environment with a foster carer, or in a children’s home with other young people. If you are 16 or 17, you might be given somewhere to live that is more independent.

► Wherever you live, it must be safe for you.

► You will be expected to respect and follow the rules where you are living to keep everyone safe

► You will be supported by adults whichever type of accommodation is arranged for you.

### Bakka jirenya keetii

Haala ‘maati’ kessa guddisee wajjin yookin mana dargaggotni biro jiraatan wajjin jiraachu ni malta. Yoo 16 yookin 17 taate , bakka ofi keetin jirattu si kenname ni mala.

► Essayyu yo jiraatee, nagaa qabaachu qabda.

► Hundumutu nagaa akka qabaatuf, seera bakka jiraattu kabaju fi hordofutu sirraa egama.

► Bakki kamiyyu yoo si kenname, nama gaessa taetu gargaarsa si kenna.

### Your Care and Support Plan

The services that the local authority will organise for you will be included in a Care and Support plan. This document will include:

► The support you need to make your asylum claim or deal with other immigration issues

► Details about your education and how you would like to progress and develop

► Any health problems that need to involve a doctor or dentist or other health professional

### Karoora egumsaa fi deggersa ke

Tajaajilli angawwan naanoo si qindessu , karoora egumsaa fi deggesa kee kessatti hammatama. Kunis kan hammatu:

► Deggersa ati gaaffi koolu taasisuf barbaadu yookin dhimmota baqattummaa biro.

► Tarreffama karooraa waaye barnootaa fi karaa ati guddachu barbaaddu,

► Dhibee fayyaaan doktoora, hakima ilkaani yookin dhimmah fayyaa dhunfaa barbaadu,
Fedhi enyummaa fi addummaa kee wajjin walqunnamu barbaaddu,
Firii (baatoo) maali akka barbaaddu,
Degerssa ati gaessaa taate ogummoo ofin jiraachuf barbaaddu,
Fedhiin kee gutamusaaatif nama itti gafatamaa tae fi nama fixaan bainsaatif si deggeru,
Fedhi enyummaa fi addummaa kee wajjin walqunnamu barbaaddu,
Firii (baatoo) maali akka barbaaddu,
Degerssa ati gaessaa taate ogummoo ofin jiraachuf barbaaddu,
Fedhiin kee gutamusaaatif nama itti gafatamaa tae fi nama fixaan bainsaatif si deggeru,
 Otuu umurin ke 18 dura turban 13 egumsaan jiraata yoo turte, yammu at gaessa taatu angawwan naanno si gargaaru ni danda’u, yoo ati kana barbadde.

Thinking about life as an adult
If you’ve been looked after for 13 weeks before you are 18, the local authority can continue to support you as you become an adult, if you would like this.

Your social worker will work with you to prepare a Pathway Plan, and will explain to you what this Plan is and how it will help you.

If you aren’t entitled to support once you are 18, or you don’t want it, you may still be able to get some assistance but this will depend on your right to stay in the UK.

Getting your voice heard
When you become looked after, you should be told about your right to ‘advocacy’. This is an independent service that can help you explain your problems with the help of a professional who is there to represent your views.

When you are looked after, you should be able to access advocacy services at any time
Advocacy can help with any issue you have and aims to help you resolve your problem.

If things don’t go well
If you don’t agree with the way you are being looked after or something isn’t going well, you can complain. Advocacy may help you make your complaint.

Every local authority has a complaints process. Ask your social worker or foster carer to tell you about it.
If the local authority doesn’t deal with your complaint properly, you may be able to complain to the Local Government Ombudsman. Ask your social worker to tell you about it.

Wantota Waayee akka gaessaatti jiraachu

Otuu umurin ke 18 dura turban 13 egumsaan jiraata yoo turte, yammu at gaessa taatu angawwan naanno si gargaaru ni danda’u, yoo ati kana barbadde.

Daandii karorraa kanaaf hojjattun hawaasa si gargaarti.
Erga 18 taatee yookin at to hin barbaadne tae mirga deggersa aragachu hin qabdu yoo tae, ammayyyu gargaarsa tokko-tokko argachhu ni dandessa ta’a; garu kun mirga ati UK turu qabdurraatti hunda’a.

Sagalee ke dhagessifachuu

Yammu egumsa jala jiruul , mirga ‘sagalee dhagessifannaa’ akka qabdu sitti himamutu irra jira. Kun , tajaajila bilisaa ogeyyi rakkina ke akka ati ibsattu si gargaarani yaada keetif bakka kan sif buanidha.

Yammu egumsaan jirtu yoomiyyu tajaajila sagalee dhagessifachuu argachu qabda

Sagalee dhagessifannaan dhimma kamifiyyu kan si gargaaru tae, rakko ketif furmaata kenurratti xiyyeffata.

Haalli akka gaaritti kan hindemne yoo tae

Akkaata egumsi si kennmaa jiru yoo itti wali hin galtu tae, yookin wanti akka gaariti hin denne jira tae, ibsachu ni damdessa. Komee ke tajaajili sagalee dhagessifannaa si dhiheffuddhaan si gargaara.

Angawwan naanno kamiiyyu ademsa komee dhiheffachu qaba. Hojjattu hawaasaa ke gaafadhau waaye kanaaa.

Angawwan naanoo komee ke sirratti hin ilalle yoo tae, qaam iyyanno olaanaa moottumaan naanootti dhiheffachu dandessa. Hojjattu hawaasa ke gaafadhau waaye kanaaa.
Organisations that can help you:

- Your social worker and your foster carer (if you have one)
- Welsh Refugee Council
  welshrefugeecouncil.org.uk
  029 20489 800
- TGP Cymru
  www.trosgynnal.org.uk
  029 2039 6974
- National Youth Advocacy Service
  www.nyas.net/services/our-services-in-wales
  0808 808 1001
- Ethnic Youth Support Team (EYST)
  eyst.org.uk
  01792 466980/1
- Cardiff City of Sanctuary
  cardiff.cityofsanctuary.org
  029 2048 2478
- Swansea City of Sanctuary
  swanseacityofsanctuary.org
  07496 172895
- Children’s Commissioner for Wales
  www.childcomwales.org.uk
  0808 801 1000
- Asylum Justice
  asylumjustice.org.uk
  029 2049 9421

Remember that the police in Wales are here to help you. Don’t be afraid to contact them. If it is an emergency, call 999. Otherwise, you can call 101 to speak to the police.

- Hojjataa hawaasaa kee fi maati akka guddisee ke ati bira tessu (yoo qabaattef)
- Kawunsili Baqattota Weels
  welshrefugeecouncil.org.uk
  029 20489 800
- TGP Cymru
  www.trosgynnal.org.uk
  029 2039 6974
- Tajaajila Sagalee dhagessifannaa Biyyolessaa
  www.nyas.net/services/our-services-in-wales
  0808 808 1001
- Garee Dargaggotaa Deggertotta sabummaa (EYST)
  eyst.org.uk
  01792 466980/1
- Daa’anno Magaala kaarif
  cardiff.cityofsanctuary.org
  029 2048 2478
- Daa’anno Magaala Siwaansi
  swanseacityofsanctuary.org
  07496 172895
- Komishini Daa’imman Weels
  www.childcomwales.org.uk
  0808 801 1000
- Dhimma haqaa Koolu
  asylumjustice.org.uk
  029 2049 9421

Odeffaanno biro:

► Dursi Daa’immanif – Qajelfama mirga daa’imman miltoo malee kolu gafatanif

► Dursi Daa’immanif – Qajelkfama daa’imman miltoo malee kolu gaafatani Weels kessa turuu iyyatanif.

Daa’imman ilaallata waan taef, marsaritii Wirtu sera daa’imman Weels irraa waaye mirga seera daa’immani barbaadi,

www.childrenslegalcentre.wales

Other guides in this series:

► Child First – A Guide to Rights and Entitlements for Unaccompanied Asylum Seeking Children
► Child First – A Guide to applying to Stay in Wales for Unaccompanied Asylum Seeking Children

Find out more about children’s rights and the law as it affects children in Wales on the Children’s Legal Centre Wales Website

www.childrenslegalcentre.wales

Email
childrenslegalcentre@swansea.ac.uk

phone
01792 295399

twitter
@ChildLegalWales